

Prof. Dr. BEKİ REFKA HALEVA

Kişisel Bilgiler

E-posta: bekirefka.haleva@yeniuyuzuil.edu.tr

Web: <https://avesis.yeniuyuzuil.edu.tr/1894>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-9547-9530

Publons / Web Of Science ResearcherID: LKK-7298-2024

Yoksis Araştırmacı ID: 174868

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 2007 - 2011

Yüksek Lisans, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 1999 - 2001

Lisans, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türkiye 1995 - 1999

Yabancı Diller

Fransızca

İngilizce

Yaptığı Tezler

Doktora, Tiyatro Çevirisi Bağlamında Bernard - Marie Koltès Oyunlarının Türkiye'deki Dolaşımı, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2011

Yüksek Lisans, Orhan Veli Kanık'ın Şiir ve Tiyatro Çevirilerinin Kuramsal Açından İncelenmesi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2001

Lisans, Elie Wiesel'in Le Jour başlıklı romanının Türkçeye Çevirisi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, 1999

Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, 2001 - Devam Ediyor

Akademik İdari Deneyim

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2018 - Devam Ediyor

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2016 - Devam Ediyor

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2009 - Devam Ediyor

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2018 - 2021

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2012 - 2015

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2012 - 2015

Yıldız Teknik Üniversitesi, 2012 - 2013

Verdiği Dersler

Tiyatro Çevirisi Araştırmaları, Lisans Yandal, 2021-2022, 2020-2021, 2019-2020, 2018-2019
Araştırma Yöntemleri ve Bilimsel Etik, Lisans Çift Anadal, 2020-2021, 2019-2020, 2018-2019
Mesleki Deneyim II, Lisans, 2019-2020, 2018-2019, 2017-2018, 2016-2017, 2015-2016
Yazınsal Çeviri I, Lisans, 2019-2020, 2018-2019, 2017-2018, 2016-2017, 2015-2016, 2014-2015, 2013-2014, 2012-2013, 2011-2012, 2010-2011, 2009-2010, 2008-2009, 2007-2008, 2006-2007, 2005-2006, 2004-2005, 2003-2004, 2002-2003, 2001-2002
Mesleki Deneyim I, Lisans, 2019-2020, 2018-2019, 2017-2018, 2016-2017
Teknik Çeviri I, Lisans, 2019-2020
Teknik Çeviri IV, Lisans, 2018-2019, 2016-2017, 2015-2016, 2014-2015, 2013-2014, 2012-2013, 2011-2012
Teknik Çeviri III, Lisans, 2018-2019, 2016-2017, 2015-2016, 2014-2015, 2013-2014, 2012-2013, 2011-2012
Teknik Çeviri V, Lisans, 2018-2019
Yazınsal Çeviri II, Lisans, 2018-2019, 2017-2018, 2016-2017, 2015-2016, 2014-2015, 2013-2014, 2012-2013, 2011-2012, 2010-2011, 2009-2010, 2008-2009, 2007-2008, 2006-2007, 2005-2006, 2004-2005, 2003-2004, 2002-2003, 2001-2002
Teknik Çeviri III, Lisans, 2017-2018
Teknik Çeviri IV, Lisans, 2017-2018
Bitirme Tezi, Lisans, 2016-2017
TERİMBİLİM, Lisans, 2016-2017, 2015-2016, 2014-2015, 2011-2012, 2010-2011, 2009-2010
BİTİRME TEZİ, Lisans, 2015-2016, 2013-2014, 2011-2012
Mesleki Deneyim 1, Lisans, 2015-2016
TEKNİK ÇEVİRİ II, Lisans, 2011-2012
İŞ FRANSIZCASI, Lisans, 2010-2011

Yönetilen Tezler

HALEVA B. R., Edgar Allan Poe'nin "The Murders in Rue Morgue" Başlıklı Öyküsünün Anlam ve Gösterge Evreninin Türkçe Çevirilerinde Yeniden Yaratılması, Doktora, A.Zeynep(Öğrenci), Devam Ediyor

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **"Traduction et traductologie en Turquie:Etat des lieux et perspectives"**
HALEVA B. R.
Frankofoni, sa.32, ss.101-111, 2018 (Hakemli Dergi)
- II. **THE STORY OF THE HUMANITY: THEATRE AND DANCE IN THE TWENTIETH ISTANBUL THEATRE FESTIVAL**
HALEVA B. R., ERSÖZ A.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.12, sa.22, ss.389-400, 2017 (Hakemli Dergi)
- III. **"WAITING FOR GODOT, TRADUCTION OU REECRITURE?"**
HALEVA B. R.
Frankofoni, sa.30, ss.265-275, 2017 (Hakemli Dergi)
- IV. **"Hangi Çocuk Tiyatrosu"**
HALEVA B. R.
TEB Oyun, sa.32, ss.60-61, 2017 (Hakemsiz Dergi)
- V. **Geçmişten Ders Geleceğe Uyarı Merhametliler**
HALEVA B. R.
TEB Oyun, sa.30, ss.34-38, 2016 (Hakemsiz Dergi)
- VI. **Bir Tiyatro Sevdası Öyküsü Tiyatro Benim Hayatım**

- HALEVA B. R.
TEB Oyun, sa.29, ss.62-63, 2016 (Hakemsiz Dergi)
- VII. **Sofokles ten Anouilh a Karşılaştırmalı Bir Okuma Antigone**
HALEVA B. R.
Frankofoni, sa.28, ss.159-172, 2016 (Hakemli Dergi)
- VIII. **Kitapların Efendisi Üstün Akmen**
HALEVA B. R.
TEB Oyun, sa.28, ss.89-92, 2016 (Hakemsiz Dergi)
- IX. **Eşeğin Gölgesi**
HALEVA B. R.
TEB Oyun, sa.25, ss.16-20, 2015 (Hakemsiz Dergi)
- X. **Tiyatro Çevirisi Bağlamında Bernard Marie Koltès Oyunlarının Türkiye deki Dolaşımı**
HALEVA B. R.
Tiyatro Eleştirmenliği ve Dramaturji Bölümü Dergisi, sa.20, ss.1-18, 2015 (Hakemli Dergi)
- XI. **Essai d analyse traductologique par le biais des outils ethnométhodologiques**
HALEVA B. R.
Frankofoni, sa.27, ss.441-455, 2015 (Hakemli Dergi)
- XII. **Türkiye de Çeviri Politikaları ve Yayınları Üzerine Dönemsel Bir Kesit İncelemesi**
HALEVA B. R., KIVANÇ A. Z.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.10, sa.8, ss.1325-1344, 2015 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Translation studies in Turkey**
HALEVA B. R.
Etat des lieux de la traductologie dans le monde, Lautel-Ribstein Florence, Dorlin Olivier, Editör, Classiques GARNIER, Paris, ss.695-711, 2022
- II. **Çağdaş Türk Tiyatrosunda Çevirinin Yeri**
HALEVA B. R.
Prof. Dr. Hasan Anamur'un Anısına, Sündüz Öztürk Kasar, Beki Haleva, Lale Arslan Özcan, Pınar Güzelyürek Çelik, Editör, Yıldız Teknik Üniversitesi Basım-Yayın Merkezi Matbaası, İstanbul, ss.63-77, 2021
- III. **"Le théâtre Turc contemporain sur la scène internationale"**
HALEVA B. R.
Littérature et culture arabes contemporaines Le théâtre oriental contemporain traduit en langues étrangères, Laurence Denooz, N. Abi-Rached, Editör, Classiques Garnier, Paris, ss.133-149, 2015
- IV. **Paris Kasveti**
HALEVA B. R.
Kırmızı Yayınları, İstanbul, 2007

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **"Traduction et traductologie en Turquie : état des lieux et perspectives"**
HALEVA B. R.
Le 1er Congrès Mondial de Traductologie, Paris, Fransa, 10 - 14 Nisan 2017
- II. **Elif Şafak ın Araf Adlı Romanında Kültürel Olgu ile Anlam ve İmge Alanları Bağlantısı Etnometodoloji Işığında Bir Çeviri Metin İrdelemesi**
KIVANÇ A. Z., HALEVA B. R.
1.Uluslararası Dil Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu, Mannheim, Almanya, 28 - 30 Mayıs 2015, ss.282-293
- III. **Türkiye de Çeviri Politikaları Ve Yayınları Üzerine Dönemsel Bir Kesit İncelemesi**

HALEVA B. R., KIVANÇ A. Z.

V. Uluslar arası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Mersin, Türkiye, 15 - 17 Ekim 2014, ss.116-117

Bilimsel Hakemlikler

TURKISH STUDIES, Diğer Dergiler, Ocak 2017

TURKISH STUDIES, Diğer Dergiler, Ocak 2017

Diğer Dergiler, Ocak 2017

Diğer Dergiler, Ocak 2017

TURKISH STUDIES, Diğer Dergiler, Ocak 2017

TURKISH STUDIES, Diğer Dergiler, Ocak 2017

Metrikler

Yayın: 19

Akademi Dışı Deneyim

Türk-Belçika Ticaret Derneği

Türk Dış Ticaret Bankası